

基于中介语的四川少数民族地区汉语习得的情趣化教学策略

张佳,杨东

(成都师范学院 教育学院,成都 611130)*

摘要:第二语言的教学一直是第二语言学科研究的重点,汉语是母语非汉语的少数民族学生的第二语言,四川省少数民族的汉语教学一直是民族地区基础教育阶段的重要任务,事关国家稳定,也是汉族和各民族统一团结的重要标志之一。本文对四川省少数民族地区汉语习得的实际情况进行调研,以中介语理论为指导,分析了中介语理论在四川省少数民族汉语习得中的实际应用,从有效教学的情趣化的角度提出了少数民族汉语习得的策略。

关键词:中介语;少数民族;汉语习得;情趣化

doi:10.3969/j.issn.2095-5642.2017.06.014

中图分类号:H193 **文献标志码:**A **文章编号:**2095-5642(2017)06-0014-04

2006 年,教育部颁布了《全日制民族中小学汉语课程标准(试行)》,其中规定,“汉语是母语非汉语的少数民族学生的第二语言课程,是一门基础课程,作为第二语言教学,应把汉语的工具性摆在第一位,应以培养学生汉语实际应用能力作为基本目标。”由此可见,在少数民族地区,汉语的学习是必要的,这也是维护国家稳定,汉族和各民族统一团结的标志之一。

中介语理论是语言学中第二外语习得的理论,中介语属于一种过渡性语言,在少数民族汉语习得的过程中,是兼具方言特征和民族语特征的汉语。四川省是多民族聚居地,有 55 个少数民族,是中国第二大藏区、最大的彝族聚居区和唯一的羌族聚居区。本文针对四川地区少数民族地区汉语的习得的教学策略进行了深入研究。

2013 年四川省汉族人口和少数民族人口统计表

省市区	总人口	汉族	占总人口比例	少数民族	占总人口比例
四川省	9132.6 万	8363.04 万	91.6%	769.56	8.4%

资料来源:《2014 年四川统计年鉴》

一、中介语对少数民族汉语习得的影响

1. 中介语理论的缘起

在第二语言的学习中,研究者们一般关注四个问题:一是语言学习者在习得第二语言时究竟获得了什么;二是语言学习者是怎么习得第二语言的;三是语言习得有哪些个体差异;四是语言教学对第二语言习得有何影响。在 20 世纪 60 年代,许多研究人员通过收集第二语言学习者生成的语言材料来描写学习者的语言特征,意图研究第二语言学习者在语言习得之处常常会说出一些不合目的语规则的句子个中原因。通过对语言学习者偏误的分析来发现学习者语言习得的规律,研究主要集中在学习者语言系统的描写上。在对语言学习系统的研究中,产生了中介语假设以及关于中介语的研究。

* 收稿日期:2016-12-26
基金项目:2013 年度教育部人文社会科学西部和边疆地区规划基金项目“少数民族地区小学低段情趣化汉语教学模式研究”(13XJ A880006)
作者简介:张佳(1981—),女,四川遂宁人,副教授,博士,研究方向:教育管理;
杨东(1962—),男,四川西充人,高级讲师,研究方向:教育理论。

中介语理论最早是由美国学者赛林克(Selinker)提出,他认为,中介语是介于母语与目的语之间的准目的语系统,这个系统是第二语言学习过程中以母语为起点,由学习者的不同心理过程生成的一套特殊的准目的语系统。^[1]他用五个“中心过程”来描述中介语系统,语言迁移过程、训练造就的迁移过程、目的语规则泛化过程、学习策略和交际策略,由此,他提出了两个重要理论,中介语产生的心理机制和“僵化”(fossilization)的概念。另外两位学者 Corder 和 Nemser 分别提出了“过渡能力”(transitional competence)的假设和“近似系统”(approximative system)的定义。这三位语言学家关于中介语的研究共同形成了第二语言习得中最重要的理论之一——中介语理论^[2]。

在中介语理论兴起之前,关于非母语的教学理论一般是语言对比理论。语言对比理论认为非母语的教学的重点是对比母语与目的语的不同,第二语言的教学的重点和难点就在于这些不同点。而中介语理论将语言教学研究的重点放到了学习者身上,比如中国学生在学习英语的过程中,汉语拼音系统中没有摩擦音的发音,中国学生将/θ/的发音处理为/S/,还比如中国学生习惯在英语闭音节的发音上面加上/er/的发音,这一过程在初学者中比较容易出现,随着第二语言学习的深入,会逐步向目的语靠拢。中介语在第二语言的习得中是不可避免的,具有系统性、可变性和渗透性的特点。

2. 中介语理论与情趣化教学实践的融合

从语言的应用性来看,作为语言学习研究的突破口,中介语理论的研究基本定位于语言教学上,在我国广泛应用于英语教学和对外教学方面。从种类上看,中介语可以分为交际型中介语和教学型中介语^[3]。交际型中介语多是在日常生活中自然习得的,是学生在汉语的习得过程中根据母语的特点所发展的用于交际的汉语系统,交际型中介语体现了当地社会性特征,常与地方方言相结合,形成地方方言的交际中介语。教学型中介语是汉语教师或者双语教师在教学过程中有意识的使用形成,并在课堂中不断地修正其偏误模式而逐步向目的语靠拢。从影响上看,中介语对第二语言的习得可以分为正迁移和负迁移。正迁移也是中介语产生的原因之一,正是学习者对第二语言学习的需求才导致了中介语的产生,并且通过极大的热情、积极的学习动机不断地修正其偏误模式^[4]。中介语的可渗透性和变异性潜移默化地影响着学习者在学习过程中对目的语的掌握。中介语的负迁移体现在中介语在向目的语过渡的过程当中,会因为其明显特征代替目的语部分规则,或者学习者的学习动机下降而“石化”,特别是交际型中介语,只要其偏误模式不影响交际,其就有较强的稳定性。

在实践中,通过中介语理论的研究,衍生出第二语言学习方法的有效性和趣味性,形成了一批实践上的硕果,例如“交际法、功能教学法、综合教学法、任务型教学法”等语言教学途径,相比于早期的“直接法、听说法”等,这些语言教学途径更多借助情境、语境直接使用目的语强化学生的记忆。比如,现在受到第二语言教学专家和教师广泛推崇的“任务型教学法”^[5],所提出的“学中做、做中学”的语言教学方式就具有趣味性和可操作性,在任务型语言教学的过程中,语言的习得不是单纯的训练技能和掌握语言知识,强调语言的使用是掌握语言的最佳途径。教师在实践操作中,围绕特定的实践项目,设计一系列由简到繁、由易到难的任务,根据不同年龄、不同层次学生的水平和接受能力,让学生通过相互讨论、合作交流等方式完成任务。学生在完成预设的任务过程中通过陈述、沟通和解释等各种语言表达形式掌握语言知识,训练语言技能,从而达到掌握语言的目的。在整个学习的过程中,学生通过反思、顿悟和自醒,充分调动主观能动性,积极发现问题、解决问题,通过合作互助,体会到任务完成的喜悦,感受第二语言学习的魅力。

二、四川少数民族地区汉语教学的现状

对于四川少数民族地区而言,汉语教学的情况可以分为三类,一类是汉语型,学生已经不会使用本民族语言,他们的汉语是地方汉语方言,在小学低段,教师教授汉语时一般采用的是教学型中介语,小学中高段甚至到初中采用标准普通话;一类是民汉兼用型,学生既使用汉语也使用本民族语言,具体情况分场合而定,如在家和父母说少数民族语言,在学校与老师和同学说汉语;一类是民语型,只会使用本民族语言,不会使用汉语。教师在对付后两种类型教授时采用双语教学。

为准确掌握少数民族地区汉语教学的现状,课题组选择了四川省以藏族聚居和彝族聚居为主的两个县进行了调研,通过问卷调查、座谈访问、课堂观察等方式进行。样本容量为350份,其中,被访者少数民族占77.4%,汉族占22.3%。

1. 四川少数民族地区对待汉语学习的态度较为积极

在实地走访和问卷调查中,课题组发现,随着经济的发展、信息的畅通,民族地区和汉族地区的交往日益

密切,超过70%的少数民族地区的家长非常重视孩子汉语的学习,他们认为,学好汉语对孩子未来的就业、生活都有很大的帮助。在学校中,汉族教师的比例不断增大,各门学科的主要教学语言普遍为汉语,汉语水平的高低也直接制约其他学科的学习。因此,家长和学校都非常重视汉语教学。

2. 学生的汉语水平较为低下

尽管少数民族地区的家长和学校非常重视学生的汉语学习,但是,学生的汉语水平仍然较为低下。在调查中,24.6%的一年级学生完全听不懂也不会说汉语,汉语基础为零,在小学阶段的六个年级中,38.6%的三年级学生能够进行汉语的日常交流,比例为六个年级中最高的。调查组查阅了2013—2014年下期某县的期末成绩,以卷面成绩100分计算,全县一年级的语文平均分为32.35分,二年级为27分,三年级为35.27分,四年级为40.57分,五年级为40.95分。

3. 学生汉语学习效果较差的归因分析

在调查中,调查组人员发现,少数民族地区汉语教学效果较差的原因主要在于生源和教材。生源的问题是教师认为比较突出的问题。85.8%的教师对学生学习状态不满意的原因在于“基础太差”,75.1%的教师认为“家长不重视学生汉语学习”。而教材,包括教学方法和教学环境创设,也是家长和教学管理人员认为的导致学生学习效果差的原因,69.7%的家长和教学管理人员认为“教师教学方法不当”,46.3%认为“缺乏汉语学习环境”。四川省大部分民族地区均使用人民教育出版社“义务教育标准实验教科书”作为教材,和内地使用的教材一致。部分少数民族县和西藏自治区农牧区使用人民教育出版社少数民族汉语课程教材研究开发中心编写的《汉语》(藏族地区使用)教材,在调查过程中,“教师培训”,“适用性教材”和“教学管理的改善”是教师、家长和教学管理人员共同聚焦的汉语教学改革最重要的“三大因素”。

三、以中介语为媒介的情趣化对策

各民族的语言形态各异,如前所述,汉语学习在少数民族地区受到了各阶层人民的重视,在与汉族的交往过程中,以普通话为载体的广播、电影、电视等文化形式的浸润使得大部分学生在入学前就可以进行汉语的交流,但学生汉语水平的起点不是标准的普通话,而是基于本民族语言的地方汉语中介语。在正规学校学习的汉语是以地方汉语中介语为桥梁,逐步过渡到标准普通话。在汉语的习得过程中,要重视交际中介语和教学中介语的作用。

1. 以中介语理论中的“交际中介语”为突破口,突出情感体验

学习汉语是作为主体的中华民族文化体现多元化少数民族文化的途径和手段,通过学习汉语,少数民族可以更好地将民族文化与中华优秀传统文化相融合,有利于民族文化的传承和发扬光大。少数民族的汉语教学不能脱离本土文化的土壤,这是少数民族学习汉语最基本的情感体验,也是国家要求少数民族掌握汉语的初衷。

其次,在学习者学习汉语的初期,他们的情感或者兴趣往往是最浓烈的,传统的汉语教授方法是通过讲授,利用大量简单重复的单词或句型进行强化,以让学生快速地掌握。实际操作中,这种做法往往会让学习者的中介语停滞不前,进入“僵化”状态。教授者应针对学习者的状态随时调整教学方法,提高输入的质量,提升学习者的愉悦情感体验。

再者,对于少数民族而言,汉语的习得是一个长期的过程,根据中介语的特点,学习者在学习过程中会为自己所理解的普通话的规则建立自己的语言规则,并且不断地通过假设—验证—修正的途径使之接近标准普通话,因此,地方语音、语误不可避免,从某种程度上讲,错误也是学习者对目的语规则的创新,作为汉语教师,应该要思考的问题是,是不是学生的每一个错误都必须纠正?如何纠正?能否持一种宽容的态度来对待学生的交际型中介语?

2. 以中介语理论中的“教学中介语”为突破口,进行“情境化”创设

在第二语言的学习过程中,“情境化”的创设首先要求教师对学习者的学情有充分的掌握。四川少数民族地区汉语学习者汉语学习的起点可以分为两类,一类是上学之前完全不会说汉语,一类是上学之前能够用交际中介语进行交流。教师应根据学习者的学情,分析他们处于中介语的哪一种阶段,并随之调整教学要求。

当然,汉语的习得离不开应用,中介语正是在应用的过程中从不断地修正最终过渡到目的语,在语言语用方面汉语的习得也应体现“情境化”。传统的第二语言的教学方式认为“读”“写”应与“听”“说”并行,而近年来的英语教学实践将听说放在了读写前,通过大量的泛听“磨耳朵”,再通过“精听”练“辨析度”,事实证明效果明显。在汉语的习得中,低段学习者可以侧重训练他们的“情境化”听说,在中段、高段的学习中再加入

“读”“写”训练。

3. 以中介语理论中“情景化”为突破口,体现“情趣化”特点

教材的编写也要体现“情趣”特点。以四川为例,大部分民族地区所使用的教材与内地学生使用的教材一致,四川内地的学生在入学之前虽然还未完全掌握标准普通话,但大部分已经基本掌握了交际中介语,四川话属于北方方言,比较接近官方的普通话,内地的学生学习一年级的教材就相对比较容易。而这对于民族地区的学习者来说无疑是一项艰巨的任务。近年来,在第二外语英语的学习和对外汉语的教学中,就大量运用了中介语理论来体现教材的“情趣”,教材以目的语国家真实生活场景为原型,以任务型教学为教学手段,充分体现了第二语言学习的特征——在学中做,在做中学。

民族地区应该有一套专门针对汉语初学者学习的教材,特别是针对一、二年级的学生,应充分融入儿歌、短文、韵律诗等教学形式,以少数民族地区和汉族地区的实际生活场景为原型,加入民族地区的民族元素,让教材更贴近生活,从而利用中介语的变异性,使学习者顺利由交际型中介语过渡到教学型中介语再过渡到标准普通话。

综上所述,可以总结出基于中介语理论的、更容易习得第二语言的情趣化教学的基本模式:

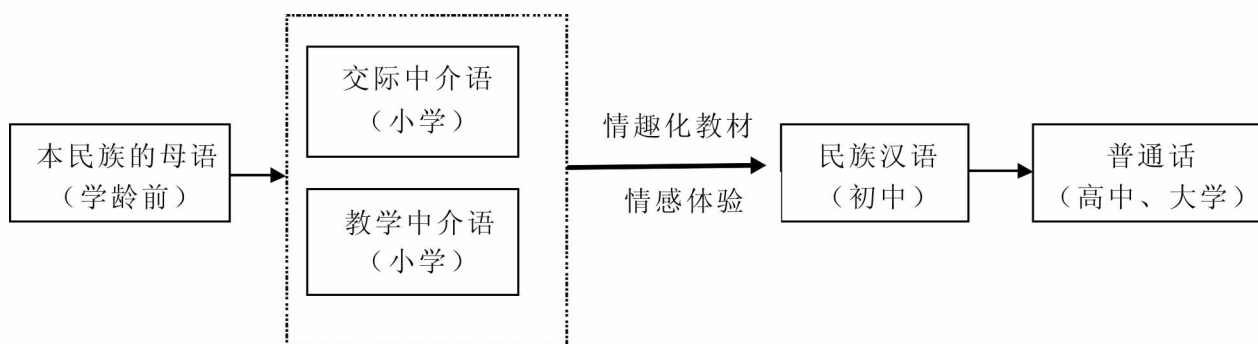


图 1 第二语言情趣化教学基本模式图

参考文献:

- [1] 骆小所,王渝光.西南少数民族地区汉语教学研究[J].云南师范大学学报(哲学社会科学版),2007,33(5):36—38.
- [2] 宋玮.中介语的特点及其对外语教学的启示[J].当代教育科学,2005,20(5):67—69.
- [3] 周梅.2003年以来对外汉语口语教学研究综述[J].咸阳学院学报,2010,12(4):12—15.
- [4] 吕必松.汉语和汉语作为第二语言教学[M].北京:北京大学出版社,2007:10.
- [5] 洪雪娇.功能性语言及其对大学英语教学的启示[J].沈阳农业大学学报(社会科学版),2012,23(03):28—32.

On Sentimental and Interest Teaching Strategies of Chinese Acquisition in Sichuan Minority Areas Based on Interlanguage

ZHANG Jia, YANG Dong

(School of Education, Chengdu Normal University, Chengdu 611130, China)

Abstract: The teaching of the second language has always been the focus of the second language subject research. Chinese is the second language of the non-Chinese minority students. The Chinese teaching of the ethnic minorities in Sichuan Province has always been an important task in the basic education stage of ethnic areas, which is not only related to national stability but also one of the important signs of the unity of the Han nationality and the minority nationalities. This paper investigates the actual situation of Chinese acquisition in ethnic minority areas of Sichuan Province, analyzes the practical application of interlanguage theory in the acquisition of Chinese language in ethnic minorities in Sichuan Province from the perspective of interlanguage theory, and puts forward the strategy of Chinese Acquisition of ethnic minorities from the angle of effective sentimental and interest teaching.

Key words: interlanguage; ethnic minorities; Chinese acquisition; sentimental and interest

(责任编辑:赵 华 责任校对:罗 布)